A. Bourgeois & J. Lupin, *Exercices latins* (classes de 4e et de 3e) : Paris, Hachette, Cours E. Greiner & M. Rousselet, 1959, 256 pages.

Livre d'exercices qui, dit la Préface, « s'efforce d'être une méthode ». Dure entreprise, les textes, si bien choisis qu'ils soient, ne se prêtant pas sans difficultés aux besoins de l'enseignement. Les auteurs s'ingénient au long de ces deux cent cinquante pages à tirer de textes latins authentiques[1] tout ce qu'ils peuvent contenir d'enseignements, et de textes français tout ce qu'ils peuvent provoquer de recherches, en disposant la matière suivant une progression savante, avec enchevêtrement ingénieux des sujets traités : Grammaire, Histoire romaine, Textes historiques, Versions, Thèmes.

Les auteurs, par questions et suggestions, sont sans cesse présents, si bien que la place de l'enseignement oral, donc le rôle du maître de classe, est quelque peu difficile à concevoir. Cela veut-il dire que le livre se suffit à lui-même? J'admire, en tout cas, comment l'élève de 3e et de 4e trouvera sa voie sans découragement au cours des traverses inévitables dans lesquelles on l'engage.

Je n'aurai pas l'indiscrétion de taquiner les auteurs sur le fond. Faut-il regretter qu'ils transcrivent des inscriptions (en apparence authentiques) tantôt avec les graphies U (p. 25, 114, etc.) et J (p. 9), et tantôt avec V (p. 180, p. 21) et I (p. 143)? Faut-il critiquer quelques expressions latines de la « Captatio benevolentiae »? Faut-il s'étonner de certaines affirmations du chapitre I, curieusement consacré à ce qui est le plus difficile, la construction de la phrase : « On trouve le verbe en tête de phrase... avec les 3es personnes du verbe *esse*, avec les verbes signifiant *raconter* (cf. les exemples contraires de la page 9)... ; un mot peut être mis en relief avant la conjonction... ; une proposition enclavée dans une autre est subordonnée à celle-ci... ; la traduction gagne à suivre l'ordre latin... »! Heureusement, me dira-t-on, les élèves ne seront pas gênés par ces « demi-vérités », et je ne doute pas qu'ils soient intéressés par un manuel qui est de forme attrayante.

J. Marouzeau.

Recueils et Encyclopédies.

Entretiens sur l'antiquité classique ; t. IV : *Histoire et historiens dans l'antiquité* : Fondation Hardt pour l'étude de l'antiquité classique, Vandœuvres-Genève, 1956, 29 francs suisses.

Ce volume mérite d'être salué avec émotion, au moment où vient de

1. Authentiques? J'aurais bien des réserves à faire sur les dits « Mémoires du centurion » insérés (à grand renfort d'images) dans l'épaisseur des pages !

disparaître le fondateur-organisateur des Entretiens de Vandœuvres, qui ont fourni plusieurs fois à des spécialistes éminents l'occasion de confronter leurs vues sur divers aspects des études classiques.

Le présent volume contient sept exposés, dont quatre sont relatifs au domaine latin :

Kr. Hanell, *Zur Problematik der älteren römischen Geschichtsschreibung* : p. 147-170.

R. Syme, *The senator as historian* : p. 185-201.

M. Durry, *Les empereurs comme historiens d'Auguste à Hadrien* : p. 213-235.

A. Momigliano, *Gli Anicii e la storiografia latina del VI secolo d. C.* : p. 247-276.

Chacune de ces conférences a été suivie d'une discussion dont le résumé nous est scrupuleusement donné. Ainsi l'ouvrage se présente en quelque façon comme accompagné de son compte-rendu, ce qui nous conduit à l'inclure ici, comme du reste sa nature le comporte, sous la rubrique des « Recueils et Mélanges ».

J. Marouzeau.

Reallexikon für Antike und Christentum. Sachwörterbuch zur Auseinandersetzung des Christentums mit der antiken Welt, begründet von F. J. Doelger, H. Kruse, H. Lietzmann, J. H. Waszink, hrsg. von Th. Klauser, Lief. 25-30 : *Dogma II—Ekstase* : Stuttgart, Hiersemann, 1957-1959, col. 1-960.

Peut-être bien des latinistes ignorent-ils les trésors d'information qu'ils peuvent trouver dans cette Encyclopédie, où personnages, faits, concepts sont envisagés du point de vue des rapports entre la civilisation antique et le christianisme et du passage de l'une à l'autre. Il ne saurait être question d'analyser ici les nombreux articles susceptibles, dans les livraisons recensées, d'intéresser les lecteurs de la *Revue*. Je n'en présenterai qu'une sélection caractéristique des intentions du fondateur du *Reallexikon*, le regretté F. J. Doelger, le prestigieux auteur d'Ἰχθύς, et de celui qui en assure actuellement la publication, Th. Klauser, le savant professeur de Bonn.

C'est ainsi, par exemple, que l'article « Dolmetscher » passe tout d'abord en revue l'usage qui a été fait des interprètes dans le monde gréco-romain, notamment pendant les périodes d'expansion, où le problème des langues revêt une particulière acuité dans l'administration, dans l'armée, dans le commerce. Les mêmes difficultés sont rencontrées par les premiers διδάσκαλοι des communautés chrétiennes, puis par les missionnaires : comme dans la synagogue de la diaspora, l'impor-

tance du rôle des interprètes et traducteurs dans la vie des prédicateurs, des moines, dans le culte et la liturgie, est attesté par les Pères et se reflète également dans les actes des conciles. L'emploi métaphorique par les auteurs païens et chrétiens des termes qui désignent les interprètes marque la portée que revêt la notion elle-même de traduction. Les articles « drei » et « dreizehn » relèvent le sens pris par ces nombres, tandis que « Dreieck » expose la symbolique du triangle. La notice « Ebenbildlichkeit » retrace l'histoire du concept de l'homme image de Dieu, une autre celle du concept de *Domus aeterna*. D'autres encore traitent de matières, d'objets, de plantes, d'animaux naturels ou fabuleux, dans leur usage et leur signification symbolique à travers les âges : ainsi « Drache », « Ebenholz », « Edelsteine », « Efeu », « Ei », « Eidechse », « Einhorn ». La philosophie est représentée par l'article « Dualismus », l'érudition par « Doxographie » et « Editionstechnik », la rhétorique par « Eisagoge » et « Ekphrasis ». Avec la séric « Ehe », « Ehebruch », etc., avec « Domäne », nous abordons le droit, les institutions, l'économie. L'article « Ekklesia » est de sémantique, un article « Kirche » étant prévu par la suite.

Cette sèche énumération laisse de côté les noms propres, qu'on cherchera tout naturellement dans les livraisons présentées (Domitianus, Donatismus, Dracontius, Dura-Europos, Ebioniten, Edessa) et dont on imagine facilement le contenu. Mon propos a été seulement de donner à ceux qui ne pratiquent pas encore le *Reallexikon* une idée de la variété et de la richesse des renseignements que leur offre cet admirable instrument de travail.

J'ajouterai que la collaboration en est largement internationale : à côté d'une majorité de contributions allemandes, j'en ai noté en provenance d'Amérique, d'Angleterre, d'Autriche, de Belgique, du Canada, de France, de Suisse.

Juliette ERNST.

Paulys Realencyclopädie der classischen Altertumswissenschaft, neue Bearb. begonnen von G. WISSOWA, fortgeführt von W. KROLL und K. MITTELHAUS, unter Mitwirk. zahlreicher Fachgenossen hrsg. von K. ZIEGLER ; XLVI. Halbband : *Psamathe bis Pyramiden* : Stuttgart, Druckenmüller, 1959, col. 1297-2576.

Le présent tome de la *R. E.*, offrant surtout des mots qui commencent par *ps-*, *pt-*, *py-*, est par là même presque entièrement consacré aux études grecques. Il contient cependant, soit à leur ordre alphabétique, soit en supplément à la fin du volume, des articles qu'il convient de signaler aux lecteurs de cette *Revue*.

La deuxième partie de celui de F. Stoessl sur *prologos* comporte, en effet, l'examen de la technique du prologue chez les comiques latins et chez Sénèque. Deux poètes rarement étudiés le sont l'un par O. Skutsch, Publilius Syrus, l'autre par R. Helm, Publilius Optatianus Porfyrius. Les juristes liront avec intérêt les articles *provocatio*, de J. Bleicken, et *proscriptio, publicatio*, de M. Fuhrmann. On doit à K. Schneider une notice sur *purpura*, complétée par celle de H. Treidler sur *Purpurariae insulae*. M. Frederiksen donne une utile monographie sur *Puteoli* (avec plans). Enfin, l'histoire des religions est représentée par une notice de P. Haendel sur *prodigium* et surtout par un important article où E. Wuest rassemble les données que nous possédons sur la psychostasie en Égypte, en Grèce, en Orient, mais aussi dans le christianisme primitif.

Je me plais à mentionner que l'inconvénient résultant de l'adjonction de nombreux *Addenda et corrigenda* hors de leur ordre alphabétique normal, déploré par moi ici même (cf. la *Revue*, t. XXXIV, 1957, p. 443), est aujourd'hui bien atténué par l'adjonction au présent tome d'un Index qui reprend les « Nachträge und Berichtigungen » des volumes I-XXIII de la première série, I[A]-VIII[A] de la deuxième, et des Suppléments I-VIII. Que les auteurs anonymes de ce travail utile et ingrat soient ici vivement remerciés !

Juliette Ernst.